

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:22

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                               |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Synowie Sema: Ajlam i Assur i Arfaksad i Lud i Aram i Kajnan.                       |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Synowie Sema to: Elam* i Aszur,** i Arpakszad,*** i Lud,**** i Aram.*****1)2)3)4)5) |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Synowie Sema to: Elam, Aszur, Arpakszad, Lud i Aram.                                |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | <i>Synowie</i> Sema: Elam, Assur, Arpachszad, Lud i Aram.                           |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | Synowie Semowi: Elam i Assur, i Arfachsad, i Lud, i Aram.                           |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | Synowie Semowi: Elam i Asur, i Arfaksad, i Lud, i Aram.                             |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Synowie Sema: Elam, Aszszur, Arpachszad, Lud i Aram.                                |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Synami Sema są: Elam, Assur, Arpachszad, Lud i Aram.                                |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Synowie Sema to: Elam, Aszszur, Arpachszad, Lud i Aram.                             |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Synowie Sema: Elam, Assur, Arpachszad, Lud i Aram.                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | Synami Arama byli: Uc, Chul, Geter i Masz.                                          |
| PEC      | Przekład literacki     | Tora Pardes Lauder                                                                          | Synowie Szema [to]: Elam, Aszur, Arpachszad, Lud i Aram.                            |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка                                                | Сини Сима: Елам і Ассур і Арфаксад і Луд і Арам і Каїнан.                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                                                         | Synowie Szema to: Elam, Aszur, Arpachszat, Lud i Aram.                              |
| PNS1997  | Przekład               | Przekład Nowego Świata                                                                      | Synami Sema byli: Elam                                                              |

<sup>1)</sup> Elam : łączony z plemionami mieszkającymi na wsch od Babilonu.

<sup>2)</sup> Aszur : łączony z plemionami pochodzenia semickiego i chamickiego zamieszkującymi tereny o nazwie Asyria, objęte władzą Nimroda.

<sup>3)</sup> Arpakszad : łączony z plemionami zamieszkującymi tereny na pn wsch od Niniwy.

<sup>4)</sup> Lud : łączony z plemionami Ludbu zamieszkującymi tereny nad rzeką Tygrys.

<sup>5)</sup> Aram : imię tej postaci noszą plemiona zamieszkujące pn stopy Mezopotamii, posługujące się dialektami aramejskimi.

|  |            |  |                                            |
|--|------------|--|--------------------------------------------|
|  | dynamiczny |  | i Aszszur, i Arpachszad, i Lud,<br>i Aram. |
|--|------------|--|--------------------------------------------|